

**МОВНА ХАРАКТЕРИСТИКА КОПІЇ ПРИВІЛЕЇВ КИЇВСЬКОМУ МІСЬКОМУ
МАГІСТРАТУ XVIII СТ.**

*LINGUISTIC DESCRIPTION OF A COPY OF PRIVILEGES TO THE KYIV CITY
MAGISTRATE OF THE 18TH CENTURY*

Валентина Титаренко

кандидат філологічних наук, доцент

кафедра української мови та методики її навчання

Житомирський державний університет імені Івана Франка

Схарактеризовано мовні особливості збірки привілеїв на підтвердження магдебурзького права м. Києва (з 1544 по 1659 р.) від польських правителів. Колекція цих документів, яка налічує 48 справ, скопійована на поч. XVIII ст. для власних потреб бурмистрові Козьмі Кричевцю. Пам'ятку зберігають у центральному державному історичному архіві м. Києва. У тексті виявлено, що на фонетико-графічному рівні використовували варіативні написання графем (и – ы, t – e, ь – ъ), подекуди вживали літери латинського алфавіту z, m, v поряд з кириличними, непослідовно відображали твердість / м'якість приголосних, по-різному передавали подовження звуків на письмі, низку слів написано без спрощення, засвідчено асиміляцію за глухістю тощо. Особливістю морфологічного рівня є збереження давніх та поява нових закінчень іменників (*-еви* в давальному відмінку однини, старі флексії в давальному та орудному відмінках множини тощо), уживання нестягнених форм прикметників, займенників, дієприкметників, подекуди вжиті перфектні форми тощо. Засвідчено значну кількість запозичень польського, латинського, німецького походження, поява яких зумовлена тогочасною мовною ситуацією (функціонування кілька мов) та діловим стилем (у який за польськомовними зразками проникали запозичення). Подекуди також позначився вплив церковнослов'янської мови (*чрезъ, хоцещиъ*). Варіативність пам'ятки на різних рівнях пояснюється тогочасною писемною традицією, становленням мовної системи та відсутністю унормування.